

THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Circling the wagons ... page 3

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • 121st Year, No. 31 Wednesday, August 4, 2004 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Collines cop faces charges

PONTIAC — An MRC des Collines police officer faces charges after he allegedly pulled a gun on a married couple who were travelling on their snowmobile near Cantley in February.

Const. Francis Baribault, who went on an extended leave while an investigation was launched by the Sûreté du Québec, will appear in Gatineau court on Sept. 29 on three charges: possession of a weapon dangerous to the public peace, pointing a firearm without lawful excuse and obstructing justice.

The woman complained that Const. Baribault pointed his handgun at her and her husband to get them to stop while they were crossing Hogan Road in Cantley Feb. 8.

Since the incident, Const. Baribault has been assigned to do administrative tasks while waiting for legal procedures to follow through.

Quyon students win citizenship awards

QUYON — Two Quyon students won citizenship awards from the MRC des Collines police for being respectful to other students.

Onslow Elementary School student Bailey Henderson, 12, of Wyman and St. Mary's School student Katrine-Ann Villeneuve were awarded citizenship awards June 21.

"It was an all-around award for things like academics and physical education," said Henderson's mother Janice.

Every year the police present citizenship awards to 16 students within the territory.



Henderson

Fournel. "And once again this year we honoured some awesome young people who did demonstrate great devotion and respect towards fellow students and especially discipline during their school year."

Bryson picnic shines in sun

BRYSON — In the second year of its comeback since Brysonfest folded three years ago, the annual Lions Club picnic is growing back to the years when large crowds were a norm.

"We did very, very well," said Lion Ed Gutoskie of Sunday's picnic. "It was a great success."

continued on page 2



Paul McGee, THE EQUITY

ON THE WAY DOWN: Cassie Kelly of Niagara Falls begins her descent down the rockface at Coulange Chutes at the open house Sunday. Cassie is assisted by Cory Gladish, a guide/instructor at Esprit Rafting.

Chutes Fun Day draws 600-plus on warm, summer Sunday

By PAUL MCGEE
Equity Editor

MANSFIELD — The annual Fun Day at the Coulange Chutes Sunday was blessed with the weather of a perfect summer day on its way to attracting more than 600 visitors.

"It was a nice day, the weather was perfect," said Bruno Nicolas, director of the Chutes.

The Fun Day offered activities such as music by the Pontiac Drifters, and hotdogs and hamburgers flipped and served by MNA Charlotte L'Ecuier and MP David Smith who continued in the tradition of the "Three Bobs" (former MNA Robert Middlemiss, former MP Robert Bertrand and former Mansfield Mayor Robert Ladouceur).

"They were happy to be in the community," Nicolas said of Smith and L'Ecuier.

Nicolas said they received a lot of positive feedback on the day.

"I think, according to the mayors and the public, the visitors were really enjoying their day," Nicolas said.

"They were happy with the music."

Down the rock

Nicolas said that a new activity to this year's Fun Day, rappelling, was popular with both the participants and the spectators who lined one of the lookouts to try to get a glimpse of one of the 11 rappellers throughout the day lowering themselves down the rock face.

"I said I would have been happy with 10 rappellers, but

we got 11," Nicolas said. "Maybe next year it will be more busy."

First impressions

One young rappeller from Niagara Falls, who was visiting the Chutes for the first time, was impressed.

"It's good," C.J. Kelly said. "This and all the cool sites, how you can see the water going down."

The rappellers were guided by Cory Gladish, a guide and instructor with Esprit Rafting of Davidson.

Several booths were set up on the grounds, selling art and sculptures and face painting.

"We had a little rush, but it tailed down now," said Michelle Gagnon of the Pontiac Odd-Jobs Youth Co-op at the face painting booth.

Psychic sweeps into Pontiac

By LEAH MILLER
Equity Reporter

SHAWVILLE — Village Inn visitors got a little peek into their futures with the help of psychic Richard Ravenhawke recently.

The renowned psychic was at the Village Inn on Monday, July 26.

One of the first to see Ravenhawke that night was Gail Gavan of Quyon.

"It's fun to anticipate," said Gavan. "But I don't take it for the gospel truth."

Another patron agreed that knowing the future is a good thing.

"I like it," said Diane Martel. "I like to know it all."

Originally from Toronto, Ravenhawke, 38, made his first trip to Shawville and held private readings from 4 to 9 p.m.

During "Mystic Night" at the Inn, guests could talk with Ravenhawke for 10 minutes for \$5 or ask him three questions for \$10.

Ravenhawke usually works with North American Native animal cards because of the Indian heritage of his family, but he used a regular deck of playing cards last Monday.

Reading cards

Patrons picked three cards out of a spread-out 52-card deck and from those cards he could answer any person's question.

When asked how the three cards automatically connect to the questioner, his reply was, "everything happens for a reason."

"I usually read the past first," said Ravenhawke. "And then I go into the future for guidance."

continued on page 2

SQ arrest 10 people in two pot busts near Leslie Lake last week

Police pull 5,000 plants at first site; husband, wife arrested at 2nd grow op

By PAUL MCGEE
Equity Editor

OTTER LAKE — A 56-year-old Otter Lake man who police believe oversaw the mammoth marijuana grow operation near Leslie Lake which was busted by police last week turned himself in at Gatineau court Monday morning.

The Sûreté du Québec had issued a province-wide warrant for his arrest last week following the bust of the \$10-million grow op. The man was charged with production and possession of a narcotic for the purpose of trafficking.

"We searched the man's house Wednesday (July 28)," said Lieu. Jacques Piché of the Pontiac MRC Sûreté du Québec, adding there was evidence in the house suggesting the man had links to the Klatt Road pot growing operation.

The Pontiac MRC Sûreté du Québec also arrested the man's 31-year-old son who was recently released from jail, charging him with breach of his release conditions and production and possession of marijuana for the purpose of trafficking.

The Sûreté du Québec also arrested six males from the Gatineau area — one a 17-year-old minor — at the site Tuesday, July 27 and later arrested a 30-year-old Gatineau man following the dismantling of the 5,000-plant outdoor grow operation. All face charges of production of marijuana and possession of marijuana for the purpose of trafficking.

Acting on a tip and following a two month investigation, 40 Sûreté du Québec officers, including the tactical unit from Montreal, conducted an early morning raid at 179 Klatt Road, seizing the 5,000 plants in the ground and another 200 or so that had been pulled and were drying.

SQ spokesman Const. Marc Ippersiel said that the tactical unit from Montreal was called in because of the risk potential.

"We used the tactical squad from Montreal

because of the high risk," Const. Ippersiel said. The SQ continue to investigate if the Klatt Road operation has ties to organized crime.

"This is definitely a big bust. Because of the quality of the plants, the street value is estimated at \$10 million," said Lieu. Piché.

Lieu. Piché said the plantation was almost ready to harvest.

"From the information we received, they were just going to harvest the plants next week," Lieu. Piché said on Thursday, July 29. "One of the guys (the SQ arrested) said that if we had come next week, there would have been 15 (suspects at the site)."

Lieu. Piché said they were able to conduct the late-July bust because growers at this site speeded the plant's maturation by using tarps to cover the plants for 12 hours each day. The half sunlight and half darkness rotation brings the plant to maturity and harvest much quicker than relying on the normal daylight-darkness ratio.

Lieu. Piché said that by manipulating the amount of light, growers can now get two outdoor crops each year. As well, each plant was irrigated by a small tube running to its roots from a main line coursing its way through the plantation.

Discovery

Police also arrested a husband and wife after a small grow operation was discovered on their property near the Klatt Road plantation.

"When we left the police station with the helicopter to go to the plantation we flew over a property owned by (the couple) and noticed some plants," Lieu. Piché said.

Police found 165 plants at the second grow operation.

"We are presently investigating because we feel there may be a link between them and (the 56-year-old Otter Lake man)," he said.

The man and woman were charged with production and possession of a narcotic for the purpose of trafficking.



Paul McGee, THE EQUITY

IN THE MUD: The flag man (right) steps aside as this pick-up heads down into the mud trench at the Danford Lake Mud Run Saturday. About 1,200 people attended the 5th annual run, the first at Heeney Park.

Rain eases up in time for 5th annual Danford Lake mud run

By PAUL MCGEE
Equity Editor

DANFORD LAKE — Organizers of the 5th annual Danford Lake Mud Run had no problem mixing up enough of the thick, dark slop in time for Saturday's run.

There was a lot of dirt in the two trenches dug for the ATV and pick-up truck runs at Heeney Park. All the team of volunteers needed was some water to make the mud and

Mother Nature came to help ... in buckets.

"We worked in the rain from 7 p.m. this morning," said volunteer Danny Thibault of the volunteers who were at the park early in the morning to set up for the afternoon mud run.

The morning-long downpour was good for the mud, but had organizers worried about the rain keeping spectators away from the event.

continued on page 2

Reid Bros.
1954 - 2004
ANNIVERSARY
Sales Event!

WIN \$5000.00 CASH

or tickets to the **GREY CUP**

details in store

BBC Fridays!
11:30 - 1:30
RAIN or SHINE

August 6, 13, 20, 27 and September 3

Valuable Prizes!
During our Friday, Aug. 6 & 13
BBQs you can play
Reid Bros. Trivia!
Win big prizes!
www.reidbrosmotorsales.gmcanada.com

613-623-3137

FROM THE FRONT



PALM READER: Candide Roy of Shawville gets her palms read by psychic Richard Ravenhawke at the Shawville Village Inn July 26. The Village Inn will feature Ravenhawke reading cards that tell the past, present and future Aug. 9.

Psychic sweeps into Pontiac

continued from page 1
He said that being a psychic is just concentrating on energy that is around us all the time.

"Like when you shake someone's hand—you feel something," he explained. "I just focus on that and articulate what I pick up."

He feels that people are "conditioned to ignore" feelings.

"Being a psychic is simply tuning into those feelings," he said. "You have to be sensitive to be a psychic."

Self taught, Ravenhawke has other gifts—like psychometry, the ability to hold an object and get "vibes"; reading auras, the energy field around the body; interpreting dreams and determining if you have had a past life.

With 20 years of experience, Ravenhawke offers many different ways to help the spiritually needy.

Ravenhawke also provides psychic development classes where he works with people to help them develop their psychic abilities, as well as pastoral counselling. "My university background is in theology and I am an ordained minister in the Spiritualist Church," he said. The church is a fringe Christian denomination, said Ravenhawke.

"I count myself as spiritual and not religious," said Ravenhawke on his website www.richardravenhawke.com. "So therefore I am not an active minister."

Ravenhawke also does home parties. Ravenhawke goes to homes in the Ottawa and Toronto areas and uses a private area to read everyone in.

Ravenhawke attended McMaster University in the

field of Theology (World Religions) where he learned the difference between being religious and being spiritual.

Ravenhawke said his repeat clientele accounts for about 70 per cent of his present client base.

As a professional psychic, Ravenhawke tapes all of his psychic readings.

"I love doing readings via the telephone as it removes all of my visual biases (such as wedding rings, etc)," said Ravenhawke. "I don't have to worry about people playing the 'let's try and fool the psychic game', and all I

have to focus on is my own perception and the voice on the other end of the line."

Village Inn owner, Linda Vowles, said that having the mystic make an appearance in the Pontiac was thanks to the Village Inn's new chef, Gary Burnside.

"He is a good friend of mine," said Burnside, 40, who worked with Ravenhawke previously at other restaurants.

"Gary has lots of new ideas for us," said Vowles. "And there are more in store."

The next "Mystic Night" at the Inn will be Aug. 9.

Bryson picnic shines in sun

continued from page 1

The picnic was on the receiving end of one of the finest days of the summer following a wet Saturday.

"It was one of the most perfect days you could get for a picnic," Gutoskie said.

The event featured slow-pitch ball, games, music by the Brysonaires, an amateur talent show and the ever-popular sea-pie and beans dinner.

"We had a great turnout for the meal," Gutoskie said, adding about 600 meals were served.

The picnic wrapped up with the close of the amateur talent show at about 8:30 p.m.

Proceeds raised were not available as of press time yesterday, but Gutoskie figures they made a profit.

"The Lions decide what the proceeds are for," he said.



SPIN THE WHEEL: Sheila Racine (top photo) of the Bryson Lionettes gets ready to spin the wheel as youngsters eagerly await to see who won one of the stuffed animals at the Bryson Lions' picnic at Lions Park Sunday. In addition to the games, softball and the sea-pie and bean supper, the Brysonaires hosted an amateur talent show under the big tent.



MAKING CONTACT: (bottom photo) Virginia Lavigne of the Fort Coulonge Giants takes a swipe at this pitch during the softball game against RMB at Bryson Lions Park Sunday, Aug. 1, during the Bryson Lions' Picnic.

EQUITY

Ads

Work For You!

Phone: Katherine Hynes

819-647-2204

SMITH PORTER HÉTU

Announcement - CAIS Program

We are an Accredited Canadian Agricultural Income Stabilization Program Preparer

Our office has served the farming community for over 20 years and has now been accredited as a preparer for the CAIS program. Farmers taking part in the Income Stabilization program must have their files completed before 31 October 2004 in order to receive the full benefits of the Stabilization Program. Farmers that do not complete the program will have a 40% reduction in their stabilization.

To prepare the application our office will require all tax returns, notices of assessment and accounting records for the last six years. We have trained staff and the resources to efficiently handle the applications and we are ready to take on new clients.

Get Prepared for the CAIS program and contact our office today.

Call 819-647-2403 or stop in at our office at 389 Main Street, Shawville, Québec (across from H.I. Hobbs Feed Mill) Tuesday to Friday from 9:00 am to 4:30 pm.

Peter B. Smith, B.Sc., CGA

Certified General Accountant

SMITH PORTER HÉTU

Affiliated with PORTER HÉTU International

THE JAMIESON'S, ART, DOT & CINDY

2004 TOURS - THE TRAVEL EDGE - Reg. 4142303

Ireland / Scotland / Wales - Sept. 15 to 28

Cape Breton's Celtic Music Festivals - Oct. 12 to 18

Including Tommy Makem - Oct. 25 to Nov. 3

Italy - Explore Florence, Rome & Tuscany - Nov. 12 to 14

St. Jacob's/Toronto Shopping Get-away - Nov. 12 to 14

Brochures/Info call toll free 1-866-582-7012 or locally 582-7011

Mixed party
in honour of
Angie Belsher & Jeff Ireland
Saturday August 7th, 2004
Gavan's Hotel, Zuyon, Quebec
9:00 p.m.

Thank you

The Norway Bay Historical Society would like to thank each and every one for coming to our Annual Coffee Party.

A special thanks to all for your donations, they are much appreciated in making our Annual Coffee Party a great success.

See you next year - last Wednesday in July.

Mary Gamble-Calvert
President

ATTENTION ADVERTISERS

The Pre-Shawville Fair Supplement

advertising deadline is Friday, August 13th.

Call Katherine at 647-2204

to place your ad today.

ESPRIT
August 4 - 10
Wednesday → Live Blues Night
7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)
9 pm: Return of the Fran Band from Wilno
Thurs. → International Film: Baraka
Friday and Saturday → Acoustic Music
7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)
Sunday → Breakfast Buffet 9 am - noon
CHIP FM's Boater BBQ noon - 6 pm
Listen to live music while enjoying exotic meats on our BBQ, sample a Buffalo burger, Ostrich, Pickle, and a selection of Sausages from JSJ meats.
Monday → International Dinner Club: Greek
Tuesday → Leave No Trace Seminars
Call to reserve 1-800-596-7238
3 chemin Esprit, Davidson, Quebec
www.whitewater.ca

Happy 50th Anniversary Mom and Dad (Frank and Helen Duquette)



August 7, 1954

Love Donna, Bruce, Chris, Bob, Sylvia, Shane, Zara, Raymie, Dana, Corey and Ben

YOU CAN STILL APPLY FOR COLLEGE THIS FALL

Algonquin College in Pembroke is still accepting applications for some of our full-time programs that start this fall:

- Adventure Naturalist
- Bachelor of Science in Nursing Degree
- Business - New 1-year laptop format
- Electronics Engineering Technician
- Forestry Technician
- General Arts and Science
- Motive Power Technician
- Office Administration - Executive
- Outdoor Adventure - More seats added
- Police Foundations - More seats added
- Practical Nursing

Financial Assistance may be available to those who qualify.
Classes begin August 30th, except for B.Sc.N. which starts Sept. 9th.

Call 735-4700, ext. 2756 or 2708 for more information.

ALGONQUIN COLLEGE

The people who will shape tomorrow ... start here!

OTTAWA VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION

8th Annual Show

August 14 & 15, 2004

Armstrong Heritage Farm, Shawville, Quebec

Saturday 8:00 am - 8:30 pm

- Display of Antiques
- Band and Slab Sawing
- Threshing • Tractor Plowing
- Parade of Antiques on Main St. in Shawville - 12 noon
- Garden Tractor Pull - 2 pm
- Afternoon Music on stage with Bonnie, Jim and Friends
- Square Dancing with Antique Tractors 7:30 pm

Sunday 8:00 am - 6:00 pm

- Slow Tractor Race 10:00 am
- Antique Tractor Pull - 12 noon
- Display of Antiques
- Afternoon Music on stage with Bonnie, Jim and Friends

Food Booth on grounds



NEW Full size Teeter-Totter

Admission \$5.00 Adults

Children 12 & under free with adult accom.

Information:

Stuart McFarlane

(819) 453-2028

Martha Hodgins

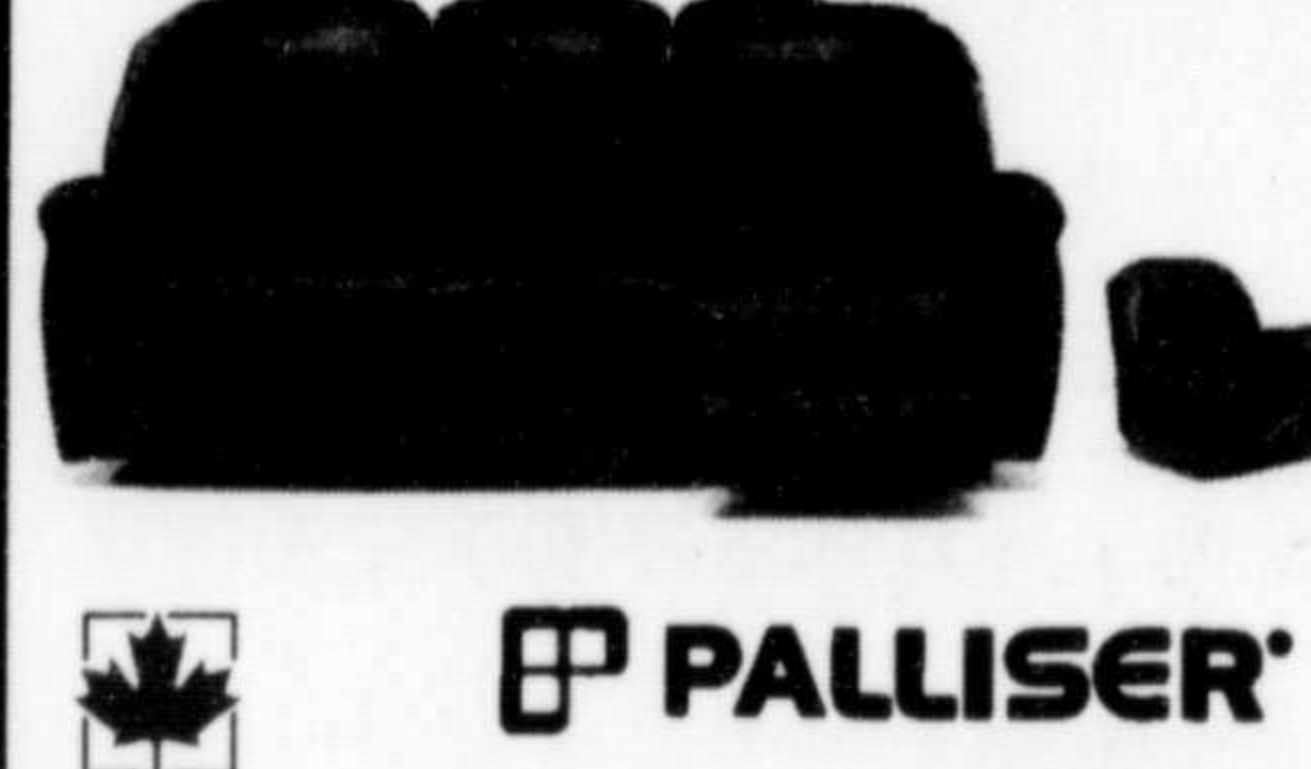
(819) 647 5233

Rough Camping on grounds

Braeside Home Furnishings
SUMMER SALE NO GST OR NO PAYMENT, NO INTEREST FOR 1 YEAR O.A.C.

Taurus Reclining Sofa
All leather seating
In stock: Cream or Burgundy
Reg. \$2199
Now **\$1699**

3 Piece Pine Ent. Unit
Glass doors on ends with glass shelves on top.
Holds up to a 36" TV.
Available in 5 finishes
\$1699



Sofa & Loveseat
Floral Blue & Yellow
Reg. \$2999
Now **\$1499**



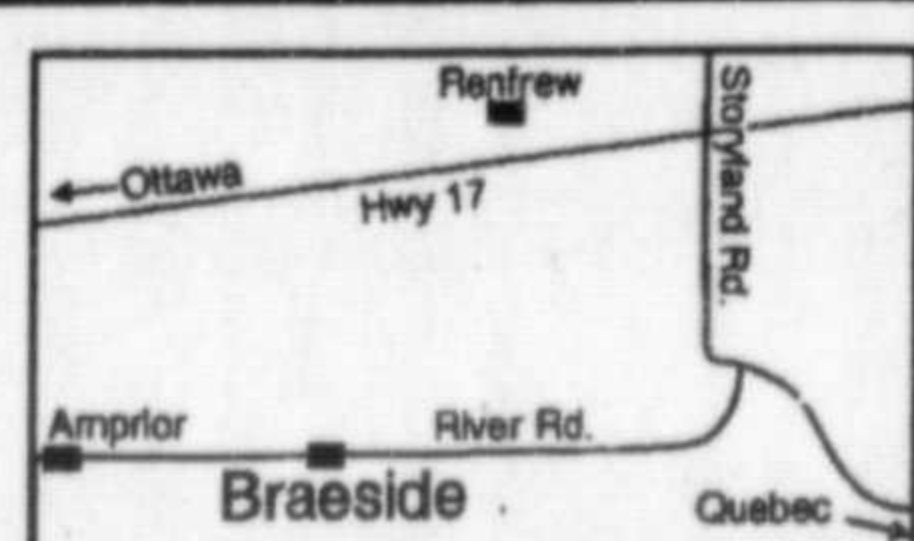
Check Out Our...

- Expanded leather gallery - 14 models on display
- Kids room - 10 models of bedroom furniture
- Great deals on discontinued items up to 50% off
- Lots of hot new summer deals on in stock items

SUMMER HOURS:

Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-7 pm
Saturday 9-5 pm
Sunday Noon-4pm

Braeside Home Furnishings
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!



852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859

Rain eases up for 5th Danford Lake Mud Run

continued from page 1

"It didn't look too good for a while," Thibault said.

Thankfully, the sky finally cleared and by the end of the day, 1,190 spectators passed through the gates to watch the four-wheelers and pick-ups slog their way through the 200-foot long mud trenches.

"It was a good turnout despite the weather," said Roger Johnson, president of the Danford Lake Recreation Association, the event's organizer.

"We're very happy, lots of people helped out."

Spectators were able to grab snacks and beverages at nearby booths. They also got a good laugh at the end of the day when adults and kids raced through the mud for prizes.

Also, representatives of the Caisse Populaire of Gracefield were on hand to deliver a \$2,000 cheque to the Danford Lake Recreation Association.

The money raised at the event will be used to rebuild the skating rink at the park. The rink was moved this year from its original location down the road from Heeny Park.



ON THE TRAIL: Wagoneers and outriders move slowly down Martineau Street Wednesday, July 28 on their way home from a trail ride to Hughes Lake Trail. 48 outriders and 13 wagons took part in the Pontiac Wagon Train 2004 this year in Otter Lake.

By LEAH MILLER

Equity Reporter

OTTER LAKE — In its fifth year in a row, the Pontiac Wagon Train 2004 rolled out onto the dusty trails last week.

A new camp in Otter Lake was picked out by the trail committee where each night the horses and riders camped out in a vacant field before heading out each day on a new trail.

Starting on Monday, July 26, the Wagon Train settled in Otter Lake and finished up in the same place Saturday night.

This year there were 13 wagons and 48 outriders registered. This year the Wagon Train saw an increase in outriders compared to the 40 outriders signed up last year at the Norway Bay base camp.

The Wagon Train departed

at 10 a.m. Tuesday on its first trail ride down King Road.

The Wagon Train rode down Hughes Lake trail on Wednesday. Each day the trail ride lasted for about four hours.

The longest day was Thursday when the Wagon Train took the five-hour trek to the Otter Lake dump. They then headed to Leslie Lake on Friday and to Clark Lake on Saturday.

Wagon Train committee chairperson, Phil Thompson, has been with the Wagon Train since its inception in 2000 and thought the Wagon Train went "great."

"Everybody is having a relaxing time," he said after returning to camp for lunch on Wednesday. "The trails are not too long — but still excellent."

Thompson said that the trail committee met last year to decide the 2004 location, and they had the Ladysmith area in mind.

"We met and talked it over," he said, "and decided on Otter Lake."

This is the first year the Wagon Train has held a base camp in Otter Lake, and only the second year it has had the same base camp for riders and horses

to return to.

Thompson said there were riders signed up from Orillia, Bracebridge, Pakenham, Pembroke and Shawville.

For 20-year-old Kerri Lafave of Cornwall, it was the fifth year for her and her family on the Wagon Train.

"We use this time to take care of our horses, socialize and relax," said Lafave.

Lafave, along with her friend Janice Bergeron, 20, and horse Gorgeous, had gone out with the Wagon Train each day.

One wagon was in the middle of a cross-country journey that began in British Columbia.

There was quite a variety of horses on the Wagon Train—from ponies, to Belgians, to saddle horses.

"We have a lot of people coming just for the meals," added Thompson's wife Sally.

Another first this year was for the Otter Lake Fire Department being in charge of catering.

"The fire (fighters) in Otter Lake have been unreal," Thompson said of the outstanding service the Wagon Train had received from them.

From Monday to Friday morning, all-you-could-eat breakfast and supper was served at the RA hall. For the weekend, breakfast, lunch and supper were served at the fire hall.

"We got about 100 people coming to the supper," said volunteer firefighter Jean Paul Lafleur. "It's good for the town — it brings people in."

The fire department was

also in charge of bringing out lunches to the Wagon Train on the trail in case any riders got hungry.

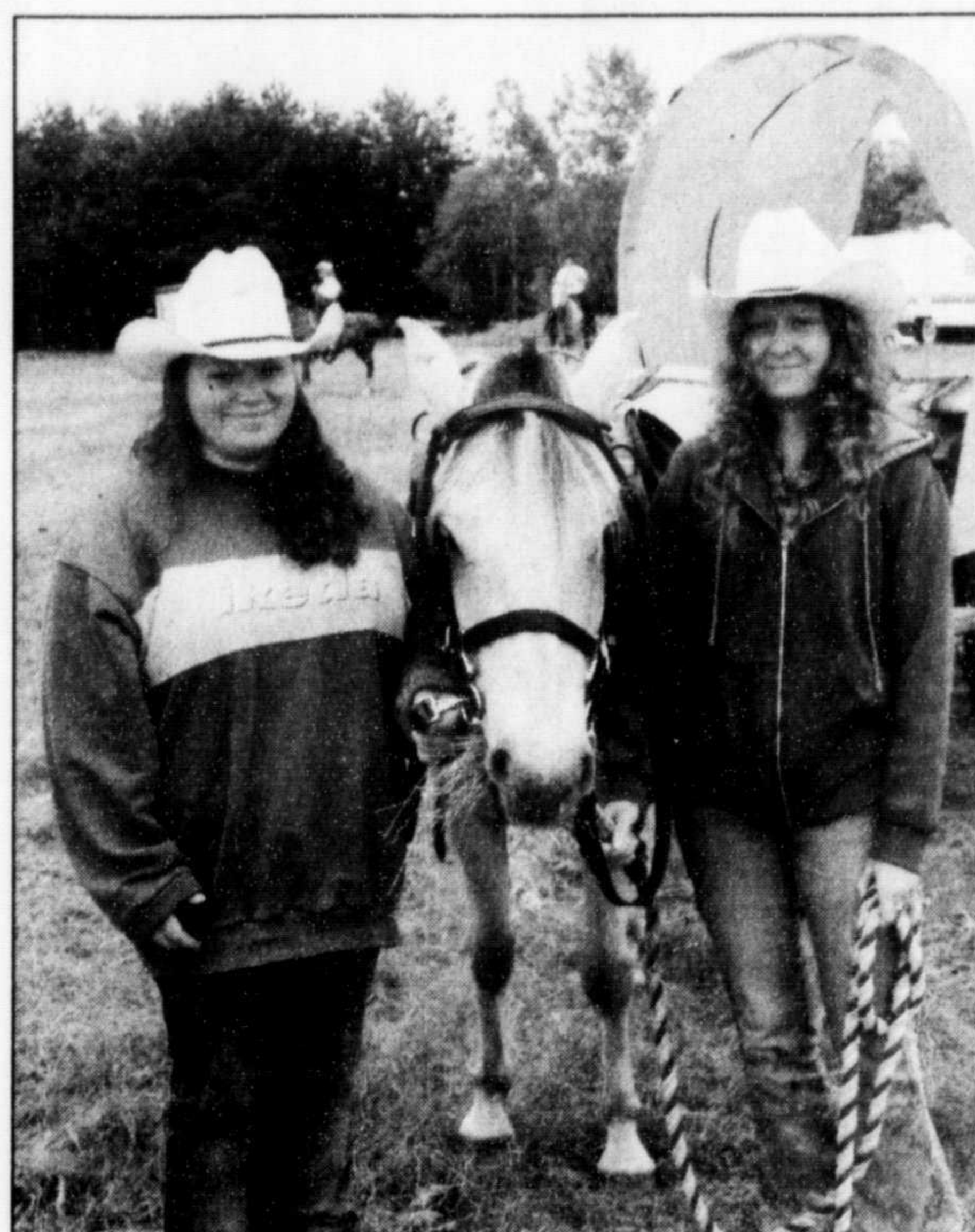
Also helping out with the Wagon Train catering were 11 firefighter cadets.

Aged 13 to 17, these young volunteers help out at fires and other activities before they can become volunteer firefighters at the age of 18.

Riders paid a \$25 flat fee for the week including free camping and live local entertainment.

"We're fixed up with our own music and everything like that," said Lafleur of the entertainment.

Among the entertainers were Jim Hodgins and Bonnie Burgess who played at the fire hall dance on Friday night.



JUST GORGEOUS: A few of the wagoneers that took part in the Pontiac Wagon Train 2004 at Otter Lake last week unpack their wagon for the day. From the left: Kerri Lafave, Gorgeous and Janice Bergeron.

Atkinsons Bar

Hwy. 148, Shawville 647-2526

*The Best
Live Entertainment
in the Valley*

Aug. 13 - Little Bones
Aug. 27 - Hyrd Gunz
Sept. 10 - Daisy Train
Sept. 11 - Nelson Colt
Sept. 24 - Hyrd Gunz
Oct. 8 - Daisy Train
Oct. 15 - 3rd Wave
Oct. 29 - Andi G. Band
- Halloween Party

Stay tuned for our
fall and winter line-up.

SHAWVILLE FAIR DEMO DERBY

Monday, September 6, 2004

Registration: 9:00 a.m. - 11:00 a.m.

Advance registration
at Fair office.

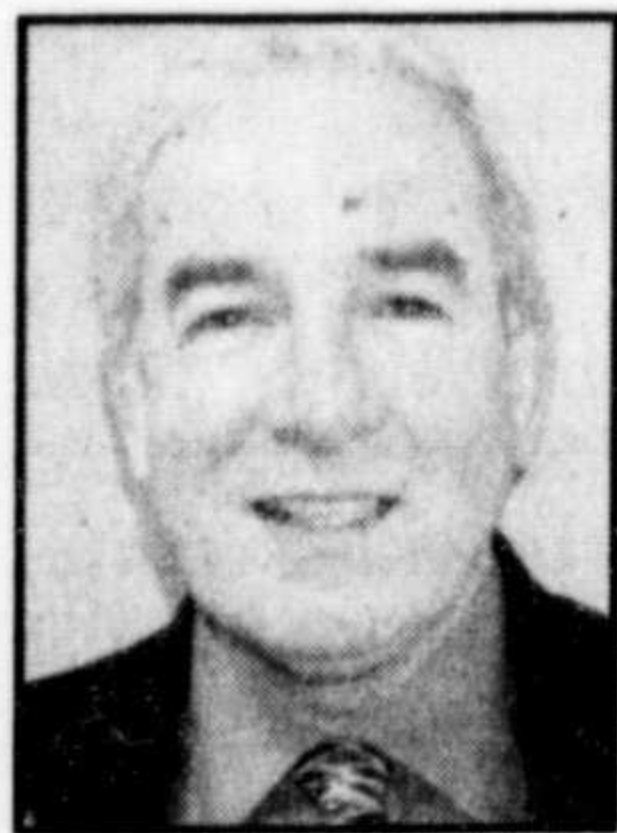
For more info
contact
Shawville Fair
office at 647-3213



ATV PULL
Monday,
September 6, 2004

Experience the Reputation

Turpin
PONTIAC BUICK GMC



Turpin is pleased to
announce the appointment
of Mick Armitage to their
sales team.

Mick invites all past and
new vehicle buyers to
drop in. Don't buy or lease
until you speak to Mick.

1666 Carling Ave., Ottawa

Office: 728-1901 Res: 226-9178

Cell: 859-7740 mick.armitage@turpin.ca

Cash Paid for Referrals

EARN A 2-YEAR ELECTRONICS DIPLOMA IN JUST 48 WEEKS

Do you like computers and electronics and want a career in technology? At Algonquin College in Pembroke, you can earn a 2-year Electronics Engineering diploma in our condensed 48 week program. This program will also prepare you to obtain industry-recognized certifications such as A+ and CNA (Certified Network Administrator). Our grads get jobs in areas such as:

- Networking - LAN's & WAN's
- Research and Development
- Repair Technician
- Technical Support
- Sales & Customer Service

Find out how you can attend this fall,
Call 735-4700, Ext. 2763, or 2708.

ALGONQUIN
COLLEGE

The people who will shape tomorrow ... start here!



CANADA'S BEST OLYMPIC SALES EVENT

As a proud sponsor of Canada's Olympic Team
we're celebrating with our Best Sales Event ever!

Dodge Caravan
Canada's Favourite Minivan.



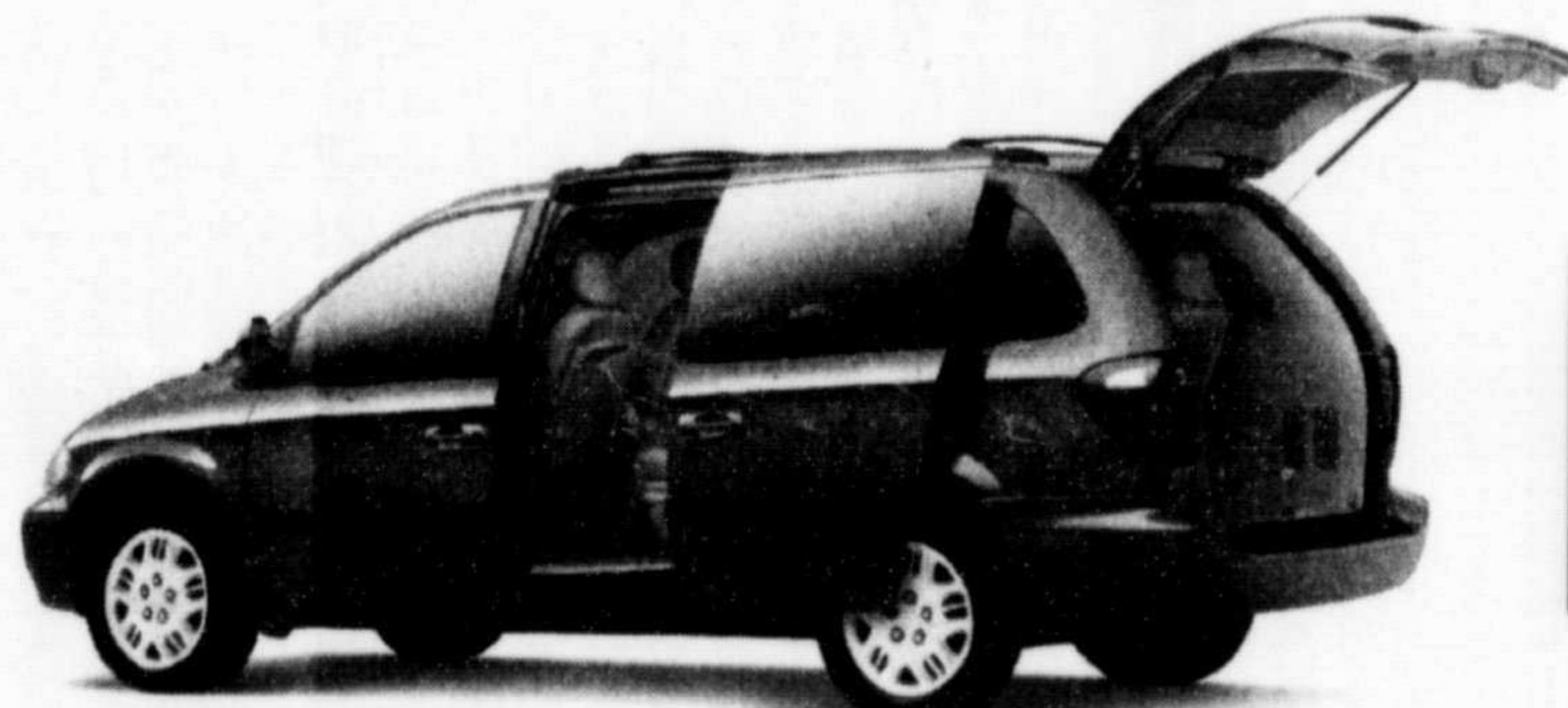
2005 Dodge Caravan

- 3.3L 180hp V6 engine • 7 Passenger seating
- Air conditioning • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- AM/FM/CD stereo • Colour keyed fascias
- Multistage driver and front passenger airbags
- Sentry-Key® Theft Deterrent System

LEASE FOR
\$199* per month for
48 months with
\$4,999 DOWN PAYMENT
OR EQUIVALENT TRADE

Other 48 month leases offered	
Monthly	Down payment
\$261*	\$2,000
\$303*	\$0

OR
CHOOSE **0%** purchase* financing for 60 months



INCLUDES QUAD SEATS



2004 Dodge Grand Caravan

- 6" Extended wheelbase • Quad seating
- Anti-lock braking system
- Power windows, locks and mirrors
- Additional cargo capacity (25.6 cu. ft.)

LEASE FOR
\$220* per month for
48 months with
\$4,820 DOWN PAYMENT
OR EQUIVALENT TRADE

Other 48 month leases offered	
Monthly	Down payment
\$279*	\$2,000
\$321*	\$0

OR
CHOOSE **0%** purchase* financing for 60 months
* Plus \$2,000 cashback on 2004 Dodge Grand Caravan

EVENT ENDS AUGUST 31ST

VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA

Wise customers read the fine print: * 1. - These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on new in-stock 2004/2005 vehicles equipped as described. Retailer order/trade may be necessary. Retailer may sell/lease for less. Excludes freight (\$1,100), licence, insurance, applicable taxes, registration, retailer charges and PPSA. See retailer for complete details and conditions. * 0% purchase financing up to 60 months on 2004 and 2005 Dodge Caravan and 2004 Grand Caravan models. Example: \$30,000 @ 0%/60-month term: monthly payment is \$500; cost of borrowing is \$0; total obligation is \$30,000. If customers choose 0% financing, they forego additional incentives available to cash purchasers. The effective interest rate factoring in these incentives could be up to 6% - \$2,000 cash back offer only applies to 2004 Dodge Grand Caravan purchase financing offer and cannot be used in combination with cash purchases. \$2,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicle after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. † Leases are based on 48-month terms. Total lease obligations are: \$15,651 with \$4,999 down, \$15,628 with \$2,000 down, \$15,644 with \$0 down 2005 Dodge Caravan 28C; \$16,480 with \$4,820 down, \$16,492 with \$2,000 down, \$16,508 with \$0 down 2004 Dodge Grand Caravan 28C-CYS. Lease interest rate is 0%. Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. ® Jeep is a registered trade-mark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. © Official Mark of the Canadian Olympic Committee.

FINANCING PROVIDED BY
CHRYSLER FINANCIAL
CANADA



THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Leah Miller
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
Pontiac County \$29.91
Quebec \$41.41
Canada \$38.52
outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Costly bickering

A patient is lying on a gurney, an intravenous plugged into his arm, heart monitors pasted to his body. In a nearby hallway, a team of physicians — let's say, uh, 11 of them — is discussing the diagnosis: withering from neglect and malnourishment. That much they agree on.

The chief physician has some extra nutrients that will, when added to the supply of nutrients the other 10 have in their possession, keep the patient breathing until a permanent cure is found. However, the chief physician will only give the extra nutrients with the condition that they are administered to the patient according to his specifications and recommendations and that he will monitor their usage.

Whoa! the 10 preemptively shudder. "We agree that the patient needs your nutrients, but, patient be damned, you're not going to tell us how they should be used. That's our decision. Just leave your kit by the door, then go away."

The above scenario is not likely to happen in an actual hospital, but is analogous to what's happening to the Canadian health care system — the patient — while the physicians — the 10 provincial premiers and the prime minister — embroil themselves in an endless power struggle, seemingly relegating the patient's needs to a secondary status.

Prime Minister Paul Martin's government has promised an additional \$9 billion dollars from the federal public treasury — that's our money, folks, governments are just caretakers — but with conditions attached to how the money is spent. And, the feds have the right to attach conditions to a sensitive file. If, for example, Premier A gets \$XX for his province's health care system, and that province decides to use the money to, say upgrade the offices at the local hospital, maybe put in a separate ventilation system so administrators can sneak an odd cigarette without polluting the central system, the feds should have the right to say no or non to such wasteful spending.

However, the premiers, in a typically parochial, territorial stance, object to the conditions, thereby giving life to more negotiations and power posturing while the patient deteriorates. It's no wonder it's getting increasingly difficult to attract young people to fill badly needed positions in our health care industry. Why would anyone want to work in an understaffed, underfunded industry beset with problems due in part to the childish bickering among the PM and the premiers? Haven't the premiers read the Romanow Report?

Funny, isn't it, that during every provincial and federal election campaign the future looks so bright, all the problems will be addressed, etc. etc. Then for the next four or five years, our health system and needy patients suffer because our elected leaders revert to the same old power struggles over how to spend our money. Maybe it's time to have a truly universal health care system: one health card for all Canadians and the same level of care from coast to coast.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

Bug's eye view

REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

August 1, 1979

Police report four fatalities:

Investigation a \$6,000 robbery in Waltham is the current occupation of the Campbell's Bay detachment of the Quebec Police force, but during the earlier part of July they had four fatalities on their hands. On July 2 a fishing party at 10 Mile Lake turned into a tragedy when the single engine Piper plane on floats, piloted by Guy Lamoureux, 32, crashed into the bush shortly after take off. His passenger was Richard Lamb, 38 of Hull, both men lost their lives in the accident. On July 7 another fishing party travelling on the chemin Lachute in Mansfield, near Bell Lake, ended in tragedy. This time the vehicle was a bus transformed into a motor home. The driver, Larry McAlpine, 20, was killed and the passenger, 19 years old Gerald Stevens, was injured. On July 14 a number of young girls were enjoying a swim in the Picanock River above Otter Lake in Clapham. Fifteen year old Astrid Lorensen was suddenly missed and when her friends found her she had drowned. The final fatal accident of July in the Pontiac was near Shawville on Hwy 148 where a small car driven by Shelly Milford, 22, of Ottawa came into a head on collision with a large car driven by Lucien Lamarche, who was injured.

50 Years Ago

August 5, 1954

Squaw Lake now open to public:

Until Quyon's Lorne Kearns took up the lease early in May six great fishing lakes and the surrounding seven square miles of hunting grounds were out of bounds for local sportsmen. For the past 25 years an American fish and game club leased the Squaw Lake area from the Quebec government for the exclusive use of its members. When the terms of this lease were broken the lease lapsed and was re-issued to Lorne Kearns on a commercial basis.

Jim Telford's barn struck:

Yesterday's, noon hour thunderstorm caused the total loss of James Telford's barn at McKee. Struck by lightning about 1:30 the barn had burned to the ground within an hour. Mr Telford had taken an old friend and neighbour Charlie Burrs of Toronto, who he hadn't seen for 23 years to visit friends in Campbell's Bay. Summoned to the phone he was informed by Mrs Acton Smiley of McKee that his barn was on fire. Back at McKee they found there was nothing could be done. The barn was a total loss and neighbours were busy preventing the fire from spreading to nearby outbuildings. Two calves were lost in the fire, as well as a new cream separator and 10 tons of hay carried over from last year, 350 bundles of pressed hay and 35 loads of hay from this year's crop. The barn was of frame construction was 85' long by 32' wide and was partially covered by insurance.

St Andrew's United - 197th anniversary: Services at St Andrew's Church Bristol were very well attended on Sunday, Aug 1 as folks from various points met to celebrate the 107th anniversary. Rev Leslie Dean of Richmond was the guest preacher at the morning service.

75 Years Ago

August 1, 1929

Local news: A Lawn Social will be held on the lawn at St Alban's Church, Parkman on Wednesday evening. Supper from 6 to 8 o'clock. Good program. Admission 40 and 25 cents. Come and bring your friends.

A barn belonging to Mr A Meldrum, in the lower part of Bristol was destroyed by fire on Sunday night. It is supposed that the barn was struck by lightning during the storm Sunday afternoon, and that fire then started, smoldered, for several hours before breaking out.

The burning, blistering heat of the past week and Sunday morning was checked to some extent by thunder showers on Sunday afternoon. In some quarters rain fell heavily for half an hour. Other sec-

tions, however, were not so favored, although not for many years has a good soaking, general rain been needed throughout the country. Light land crops are parched up for want of moisture and much acreage of that nature will scarcely yield the seed.

The G F Hodgins Co have installed a new, modern gas pump, which makes the sixth station in town where the motive fluid can be procured. THE EQUITY can recall the time when it possessed the only barrel of gasoline in Shawville - bought it for 21 cts per gallon.

100 Years Ago

August 4, 1904

Local news: Messrs Henry Mitchell and N Cecil of Pembroke left here with the second bunch of Clyde horses (taking in all 15) purchased in this county. One team picked up in Onslow weighed 3,200 pounds. The prices paid for the lot ranged from \$140 to \$200.

The council have arranged with Mr H lang to have a portion of one of his buildings removed where the same projected to Lang street and also to have the posts of his verandah removed so as to admit of the street being widened at that particular point. The change makes a great improvement in the appearance of this much used thoroughfare.

Rev E G Robb of Arnprior has accepted the call to become a pastor of the Presbyterian church at Bristol. His induction will take place on Aug. 10.

Mr G F Hodgins is having the foundation laid for an extensive addition to the rear of his already large store. Mr George Findlay has the job in hand.

The Shawville exhibition this year will be held on Thursday and Friday, Sept. 15 and 16. Owing to some difficulties which the directors have experienced they were unable to place the prize list in the printer's hands till a few days ago, consequently it will not reach the members' hands as early as usual. Comparatively little change has been

YOUR OPINION

At long last

Dear Editor:

Good news for Aylmer and the whole Pontiac region, the first major step toward closing the missing link between the bicycle paths here and the PPJ Cycloparc (which runs between Wyman, near Quyon, and Waltham) has been made. During the June meeting, council of the Municipality of Pontiac voted to send the entire file concerning the Aylmer-Wyman connection to the MRC des Collines and the CLD for the planning of this section. Not only that council also voted for the old CP railway corridor to be used, recommended as option #1 by the Genivar Consulting Group for the bike trail. The consulting firm listed eight points of advantages: easy movement; safe (no crossing busy highways); comfort level is high; proximity to business and services; security level is good; beautiful environment; gentle slopes (no more than eight per cent; existing foundations. And above all - it is also the most cost effective!

At long last, in the near future cyclists and hikers can follow westward from Aylmer towards the east from Wyman on the bike trail, enjoying the beautiful scenery of the Ottawa River shoreline, the Gatineau Hills, the farmlands of the Pontiac, travel through cedar groves, wetlands, oak forests. All the while riding past several small towns, or stopping there for a rest, to stay the night in a B&B or on a campground.

We in Aylmer and Gatineau can finally join the PPJ Cycloparc - "A hidden jewel of a trail" (as quoted by a columnist/cyclist to the *Ottawa Citizen*) and "A paradise for cyclists in search of peace and quite" (*La Presse*).

To get this far has been a long and frustrating battle for the proponents of the bike trail across the former CP rail line and it is still highly necessary to put pressure on our politicians: councillor Richard Jennings in Aylmer (whose ward borders on the Municipality of Pontiac), office tel. 595-4119, and our MLA Charlotte L'Ecuyer, tel 684-4400.

A golden chance for our elected officials to do a beautiful thing: imagine a world-class bike-hike-cross country trail running through our region, which would be the envy all around!

With thanks,
Wisha Mach

ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

Rare bird report: Loggerhead shrikes released in Pontiac

Gerard Desjardins is the special projects director for the Club des ornithologues de l'Outaouais (COO), and we have known one another for years, ever since he worked at the National Capital Commission's Gatineau Park headquarters as a conservation officer. He knows I am a keen birder, so this is why he telephoned me last week to see whether I could cover a breaking story for THE EQUITY. Would I, he asked, be interested in observing the release of seven loggerhead shrikes into the Pontiac — the first such release of this species ever, in Ontario and Quebec.

The following day I met him along with several other members of COO at an undisclosed location in Pontiac, to observe the release.

Previous column: June 6, 2003

Mr. Desjardins specifically asked me to mention the success of my June 6 column last year. In it, I reported on the loggerhead shrike recovery program. He said, "Because of what you wrote, someone in Shawville reported sighting a loggerhead shrike. COO members came out to verify the report, and it was an exciting find. It's this kind of awareness we want to encourage so that we know how this species is doing."

Desjardins came to my property last June, looking for shrike habitat because of a Canada-wide program concerning this species who are at risk primarily due to habitat loss. In that column, I wrote:

"Mr. Desjardins and other COO club members have already mapped prime loggerhead shrike habitats here in the Pontiac. Apparently these birds prefer open fields with hawthorn trees and fences. Such habitats are still reasonably common in the Pontiac. And, when a likely habitat is discovered by Desjardins, property owners who agree to it may be able to get (for free) a nesting pair of shrikes."

"It is the hope of the Club des ornithologues de l'Outaouais, of the Canadian Wildlife Service and other organizations that a few such spots — and dedicated landowners — might be found. According to what Desjardins told us, the University of McGill has several pairs of loggerheads; some of these will be available for rehabilitation into the wild."

Property found: project takes flight

Happily, a Pontiac property owner stepped forward to offer their land as a release site. Accordingly, the release project was put into

action and seven birds were brought from the University of McGill's Ste. Anne de Bellevue campus, at the Avian Science and Conservation Centre. There, Dr. David Bird and his technician Ian Ritchie have been breeding loggerhead shrikes for release for several years.

The Outaouais region's loggerhead shrike recovery action group involves members of diverse organizations, all of whom are dedicated to encouraging an increase in this bird's population. Members of the group include the Canadian Wildlife Service, whose representative Luc Robillard was present for this release. Along with COO and McGill's Avian Science and Conservation Centre, other members are the Province of Quebec Society for the Protection of Birds, the Société de la faune et des parcs du Québec-Outaouais, and the National Capital Commission.

Secrecy surrounding site

The site is kept secret. Unfortunately there are certain people who take pleasure in killing birds for fun or "sport." This is what happened to the rare Northern hawk owl that I reported on, and recently, Mario Gervais had an unfor-

tunate incident with his first ever Quebec sighting of a Eurasian collared dove.

Other people — perhaps like me and you — understandably want to see the rare bird, and flock to the site, hoping to catch a glimpse and perhaps get a photo. Unfortunately, this means that birds become overwhelmed with too much contact with people, and leave the site completely.

Finally, the landowner is concerned about trespassers on the property.

Therefore, in the birds' best interests, the location is kept secret. Hopefully, the breeding and release program will prove successful, and keen birders will be able to observe more of these intriguing birds in the Pontiac.

Identifying loggerhead shrikes

Here is the description of this bird, as found on COSEWIC's species at risk website: "Shrikes are medium-sized black, white, and grey birds with hawk-like habits. The upper parts of the adult loggerhead shrike are dark grey, its wings and tail are mostly black, and its under parts are whitish. It has a characteristic black face bar which extends across the lower forehead. Young loggerhead shrikes do

not have any black on the forehead, and their breast and sides are lightly barred, loggerhead shrikes are slightly smaller than Northern Shrikes, which are otherwise so similar that identification is usually based on geographic location."

Get with the program!

If you find a shrike, let COO's Gerard Desjardins know. This is important because COO needs to know how the population is growing, and where in the region the birds are nesting. Contact him personally at 819-682-1717.

Web sites:

Species at risk: www.speciesatrisk.gc.ca/
Canadian Nature Federation: <http://www.cnf.ca/>

Katharine Fletcher is a freelance writer and author of three historical and ecological guide books: *Capital Rambles Exploring the National Capital Region*, *Capital Walks Walking Tours of Ottawa and Historical Walks The Gatineau Park Story*. She and her husband Eric Fletcher are authors of *Quebec Off the Beaten Path*. All available in bookshops and outfitting stores in the region.

SPORTS By Dave Moore

Shawville in front

PETAWAWA — It was a huge four-point win for Shawville last Monday night where Shawville hammered Petawawa 10-1 and took a single-point lead in the Upper Ottawa Valley Men's Fastball standings as all teams worked down to the league's finals days.

That match include the postponed game of July 5 with Petawawa.

Record

Todd Fraser ran his record to 2-0 with the Shawville win and had three home runs to boot in the game.

Pontiac's other squad, the Campbell's Bay Royals, lost to Micksburg 4-1 with Tony Newberry taking the loss.

Then Len Berger pitched a tie in their next game with Beachburg, a 2-all final on Friday.

The Royals look to have a

solid hold on the third spot while Shawville is looking to keep first place, but their last game is against the only club that can catch them, Micksburg.

The Royals host Petawawa in their last game of the season.

From Atom to Jr.B, it's time to lace up those skates

PONTIAC — Shawville and Fort Coulonge have come to an agreement for joining forces on the ice.

Where needed, teams will be formed between the two Associations, pro-rata for single letter and/or double letter teams.

If there is no double letter hockey from the Pontiac, no player will be held back from pursuing a spot on the next team in line, Maniwaki/Low.

And the agreement



Dave Moore, THE EQUITY

30 YEARS AFTER: The 1974 Pontiac Junior "C" team members gathered at Mill Dam Park to reminisce and enjoy a BBQ Saturday. From left to right, coach Albert Armstrong, Brian Allen, Lorne Pirie, Joe Pieschke, Edgar Dagg, Randy Powell, Wannie Richardson and Ronnie Hodgins. Missing from the festivities were Rick Young, Ray Lepine, Murray Ostrom, Donnie Mousseau, Jim Fletcher, Gil Fraser, Jack Griffin and Wayne Maheral.

between here and games and practices.

Maniwaki/Low is 50/50 for

one player from Shawville

That means if there's only or Coulonge, it will still be

equal across the board.

As for minor hockey here, starting on Saturday in Arnprior, all players are asked to lace up those skates for a conditioning and selection camp.

Selection process

Selection/recommendation will be made by last year's coaches for that age group while the hour and a half practice will be run by another level of coaches, ie: bantam coaches will run the pee-wee ice time and so on.

This is for players from both hockey Associations.

Atoms are on for 2 p.m. Sat. Aug. 7. Pee-wees for 3:30 p.m., Bantams for 5 p.m. and Midget for 6:30 p.m.

There will be another ice time set for Pembroke next weekend. Roughly \$10 per player will cover both ice times in the Prior and Pembroke.

Members from both associations feel that three

hours of ice and the coaches knowledge of the players is enough to decide on teams and what players will play on them.

The Pontiac Junior B's have ice in Aylmer Aug. 15 at 5 p.m. for their try-outs and there will be a lots of spots to fill on that roster for the upcoming season.

There's only room, by league rules, for four over-age players, that's 21-year-olds and the Pontiacs carried twelve 20-year-olds last season.

It should make for an interesting dilemma for returning coach Daryle Fought to see who he'd keep, if any.

Other ice time for junior players include, Aug. 21 in Low at 8 p.m. and Aug. 27 in Low for 8:30 p.m.

Sens are coming

SHAWVILLE — Hockey fans, mark down Aug. 18 on your calendar as the Ottawa Senators' president Roy Mlakar and player Todd White are coming to Shawville, oh and the coach, Bryan Murray will be there too with Sparta Cat and his amazing Master Blaster, a machine you'd see him with at hockey games, shooting t-shirts and submarine sandwiches into the crowd.

It's all in aid of the R.A. Centre and Minor hockey as there will be an auction of autographed hockey sweaters, and White will be in the signing mood as well for fans of all ages.

En forêt, la prudence est de mise

SAINTE-FOY — De belles journées comme aujourd'hui et celles prévues dans les prochains jours augmentent l'achalandage en forêt, faisant ainsi accroître la possibilité de nouveaux incendies de cause humaine.

La Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) sollicite donc la collaboration de la population à la prudence avec l'utilisation du feu en forêt.

Prochains jours

Les prochains jours s'annoncent ensoleillés. Gardez à l'esprit que le beau temps combiné à la négligence sont des éléments propices au déclenchement d'incendies de forêt.

À cette période de l'année, les secteurs où la forêt est constituée en majeure partie de conifères sont des plus vulnérables.

L'utilisation du feu en forêt devra donc se faire avec beaucoup de vigilance.

Recommandation

On recommande d'attendre en soirée avant de faire des feux de camp, alors que la température est plus fraîche et l'humidité relative plus élevée.

En tout temps, il faut allumer les feux dans un endroit dégagé, les faire petits et assurer une surveillance constante.

Il est essentiel de bien éteindre toutes les braises avant de quitter les lieux.

Depuis le début de la saison, 206 incendies de forêt ont été recensés pour un total de 155 hectares brûlés.

Ces incendies ont été causés en grande partie par la négligence humaine (90 pour cent).

La moyenne des cinq dernières années à pareille date affiche 511 incendies

Incendies de forêt: un mois de juillet sous la normale

MANIWAKI — Avec des précipitations importantes et un taux d'humidité relative assez élevé, le mois de juillet a été tranquille avec un total de huit incendies de forêt sur 0,7 hectare alors que la moyenne des cinq dernières années pour le même mois est de 22 incendies sur une superficie de 6 hectares.

Le bilan de la saison 2004 pour la base de la SOPFEU du Maniwaki est

maintenant de 61 incendies de forêt pour une superficie de 32 hectares, ce qui est nettement en-dessous de la moyenne qui est de 113 incendies pour 160 hectares brûlés.

Tout comme la province, la base de Maniwaki connaît sa meilleure saison de protection depuis les vingt dernières années.

Cependant, les activités humaines ont causé 89 pour cent des incendies de forêt alors qu'habituelle-

ment elles n'en causent que 70 pour cent.

La balance des incendies étant causée par la foudre. La SOPFEU rappelle donc que la prudence est toujours de mise en forêt lors de l'utilisation du feu.

Un feu de camp doit toujours être surveillé et de petite dimension.

Mais le plus important de tout, il faut bien l'étein-

dre avant de quitter les lieux.

Avant de partir en forêt, informez-vous du danger d'incendie sur notre site Internet www.sopfeu.qc.ca. Vous y trouverez également des informations sur la SOPFEU, les mesures en vigueur et des activités pour les jeunes. Avant d'allumer, pensez-y!

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
APPEL D'OFFRES

La municipalité de Pontiac désire recevoir des offres pour l'entretien (conciergerie) de certains de ses édifices.

Les documents sont disponibles à l'hôtel de ville au 2024, Route 148, Pontiac, QC, J0X 2G0.

Les offres devront être envoyées à la même adresse, sous pli cacheté, le ou avant le 25 août 2004 à 14h00.

SYLVAIN BERTRAND
Secrétaire-trésorier

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Micheline Rivet & Kenneth Héralut (Draveurs des Chutes, s.e.n.c.) DRAVEURS DES CHUTES 480, chemin de la Chute Mansfield-et-Pontefract (Québec) J0X 1V0 Dossier : 1650-084	Permis additionnel 1 Bar sur terrasse	480, chemin de la Chute Mansfield-et-Pontefract (Québec) J0X 1V0

Québec

COULONGE CHUTES



Paul McGee, THE EQUITY

LES HAMBURGERS: Le nouveau MP David Smith et MNA Charlotte L'Ecuyer ont cuisiné les hamburgers et les chiens chauds chez la journée portes ouvertes à les Chutes Coulonge dimanche. Plus que 600 visiteurs ont visité endroit.

pour 54 052 hectares de forêt affectés.

La collaboration du public est requise pour prévenir l'éclosion de nouveaux incendies.

Avant de partir en forêt, informez-vous du danger d'incendie sur notre site Internet www.sopfeu.qc.ca

EFFECTIVE
AUGUST 1, 2004
DUMP HOURS

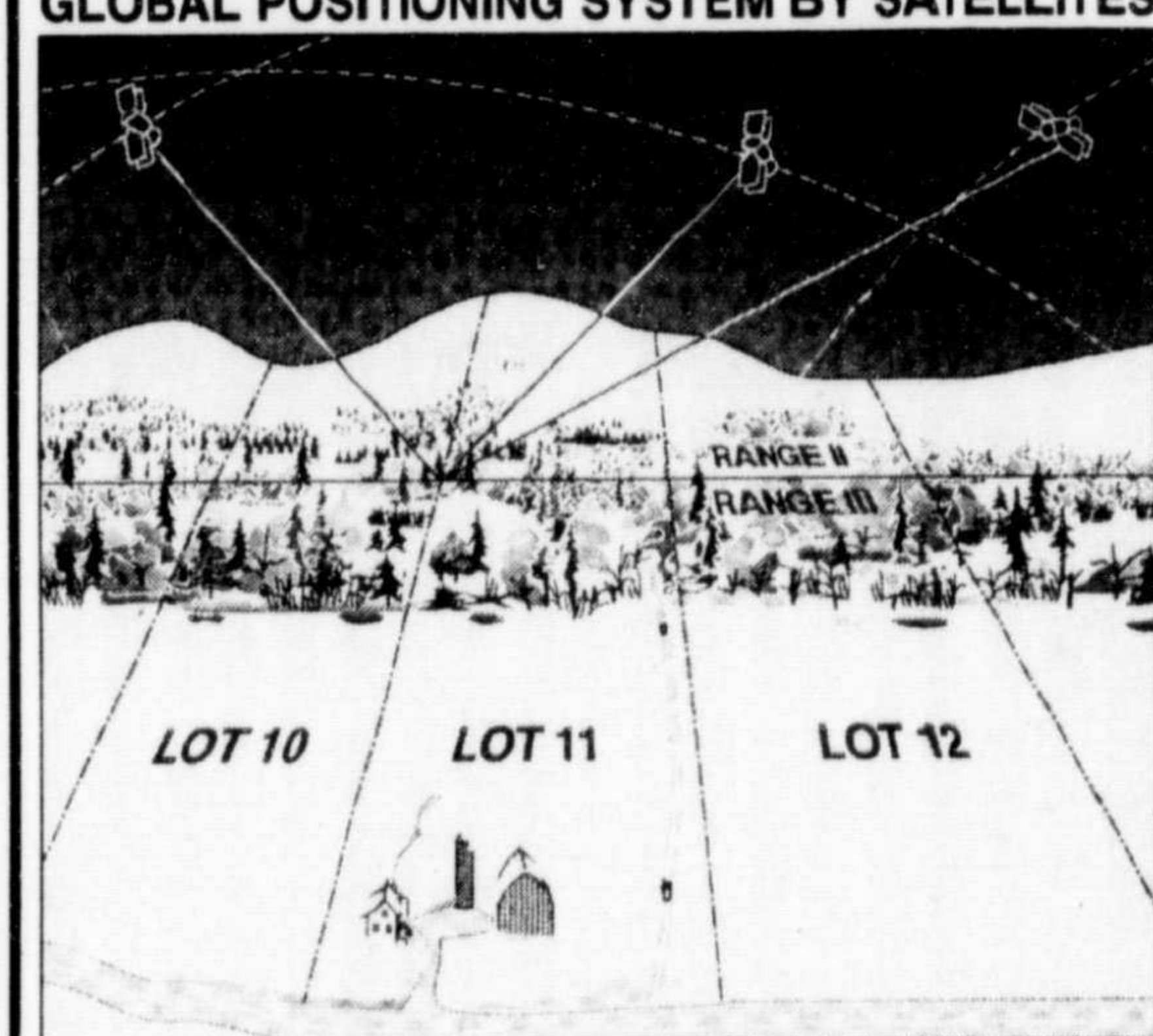
Monday	Closed
Tuesday	8:00 am to 4:00 pm
Wednesday	8:00 am to 4:00 pm
Thursday	8:00 am to 4:00 pm
Friday	8:00 am to 4:00 pm
Saturday	8:00 am to 4:00 pm
Sunday	Closed

EN VIGUEUR
1 AOÛT 2004

DÉPÔTOIRE - HEURES D'OUVERTURE

Lundi	Fermé
Mardi	8h00 à 16h00
Mecredi	8h00 à 16h00
Jeudi	8h00 à 16h00
Vendredi	8h00 à 16h00
Samedi	8h00 à 16h00
Dimanche	Fermé

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



NOW is an ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
150, Principale St., AYLMER
(819) 684-0771
TOLL FREE: 1-800-532-1853

In 48 Weeks, Earn An
Automotive Diploma
Recognized by Employers

Automotive technicians are in demand! Algonquin College in the Ottawa Valley can train you for an automotive career in less than a year.

- 48-week program includes in-class and practical hands-on shop projects
- Program hours count towards automotive apprenticeship training
- Grads work in many areas including repair, parts and service
- Previous automotive knowledge not necessary; mature students welcome

It's not too late to apply for this fall if you call Jamie immediately at 735-4700, Ext. 2756

ALGONQUIN
COLLEGE

The people who will shape tomorrow... start here!

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Aux entrepreneurs concernés :

La Municipalité de Pontiac désire recevoir des offres pour les travaux suivants :

1. Lieu : Centre communautaire de Luskville
2024, Route 148
Pontiac, QC

Description des travaux :

- remplacer tuiles acoustiques (plafond) du centre communautaire;
- laver et peindre les supports de tuiles (T-Bar);
- laver et peindre les luminaires;
- réparer du gypse sur les murs;
- peindre des murs.

2. Lieu : Hôtel de ville
2024, Route 148
Pontiac, QC

Description des travaux :

- fourniture et pose de la brique sur façade de l'édifice;
- finition autour des ouvertures (fenêtres et portes) et au raccord avec les murs latéraux;
- finition de la corniche en aluminium.

INSTRUCTIONS AUX SOUSMISSIONNAIRES :
Les personnes intéressées pourront soumissionner sur l'un ou l'autre des items (Centre communautaire ou Hôtel de ville) ou les deux mais sur des bordereaux différents.

La municipalité se réserve le droit d'accorder l'un ou l'autre des contrats à des entrepreneurs différents, à combiner les offres reçues ou à ne pas accorder le contrat. Pour une visite des lieux, prière de contacter M. David Trinquet au 455-2401.

Le soumissionnaire devra posséder les licences et permis et enregistrements nécessaires pour avoir le droit d'effectuer les travaux, dont couverture par la CSST. Les travaux doivent être complétés le ou avant le 7 septembre, 2004.

Les offres devront parvenir sous enveloppe cachetée le, ou avant le 16 août 2004 à 14h00, à l'adresse suivante :

Municipalité de Pontiac
2024, Route 148
Pontiac, QC
J0X 2G0
Attn : Sylvain Bertrand

Mastercraft
MAXIMUMAvis de rappel de sécurité
scie à main Mastercraft Maximum

Canadian Tire rappelle volontairement la scie à main Mastercraft Maximum (articles Canadian Tire numéros 57-7457 et 57-7458) vendue dans les magasins Canadian Tire entre le 28 février 2003 et juillet 2004. La Société Canadian Tire Ltée a été avisée d'un problème survenu en Europe concernant un produit similaire et vendu par Stanley Tools (S.A.S.).

Il semble qu'en raison d'un défaut de fabrication, le joint de la poignée peut se fendre, ce qui risque d'exposer la lame et de potentiellement causer des problèmes quant à la sécurité de l'utilisateur. Bien que Canadian Tire n'ait pas encore été avisée d'un incident au Canada, il est à noter que 6 cas d'incidents mineurs reliés au produit de marque Stanley Tools (S.A.S.) ont été rapportés en Europe.

La scie à main peut être identifiée comme suit :

- 1) La poignée bleue et grise est faite d'un mélange de caoutchouc et de plastique.
- 2) La lame est recouverte de nylon noir (permettant un glissement facile) et le logo Mastercraft Maximum y est imprimé en lettres blanches.



Les clients ayant fait l'achat de cette scie à main sont priés de cesser immédiatement de s'en servir et de la retourner au magasin Canadian Tire le plus près afin d'obtenir un remboursement ou un échange.



OF04-0250

OTTER LAKE

Engagement party



By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Congratulations to my grandson Jeff Russell and Naomi Michalak who were engaged on the weekend of July 24.

An engagement party was held at the home of the bride-to-be namely Karol and John Michalak in Toronto.

Over 50 guests attended along with family members of the groom-to-be, Carson and Patricia Russell, Gary and Hazel Russell, Shawn Russell, Pamela and Randy Thoms, Kathryn and Graham, Pat Hahn,

Elizabeth Hahn, Travis Proulx and Kelly Hahn. They had a lovely afternoon by meeting many new people and enjoying a most delicious brunch. On the way home, Elizabeth, Pat, Kelly and Travis, Pamela and Randy, Kathryn and Graham had a very nice visit with Denise Saunders and Tammy Loesche in Aurora. They all had a very pleasant weekend. Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Leo Fleury who passed away on July 28 at the age of 66.

On Thursday Natalie Hahn and Sara Lavendiere of Pembroke spent the day visiting with Elizabeth Hahn and

Mr and Mrs Edgar Mayhew. Belated birthday wishes to my son-in-law Carson Russell who had a birthday, July 31. Congratulations to my daughter and son-in-law Pam and Randy Thoms on their 22nd wedding anniversary on Aug. 7.

Spending the weekend with Alice Leach was her brother Robert Leach and his friend Anne, his son Kirk and his friend Leslie all of Ottawa.

The wagon train spent one week here in town. It was nice to see so many horses and covered wagons.

Happy birthday wishes to Theresa Tubman who has a birthday Aug. 14.

Happy birthday wishes to my great-granddaughter Julia Proulx who will be three years old on Aug. 13.

SOPFEU reports less fires

MANIWAKI — The number of forest fires in West Québec was well below average in July thanks to plenty of rain and high humidity.

SOPFEU's Maniwaki office reports that there were only eight forest fires in the region last month, burning about two acres. Over the past five years, July had, on average, 22 fires burning about 15 acres.

On the season, SOPFEU reports a dramatic decrease in the number of fires since the season began in the spring. While most years see an average of 113 fires burning about 400 acres, so far this year, SOPFEU reports

61 fires burning about 80 acres.

SOPFEU warns that the majority of fires are caused by human activities, such as campfires, and reminds campers to be cautious when building fires and to make sure the fire is out before leaving the site. The remainder of forest fires are caused by lightning.

For more information, check SOPFEU's website at www.sopfeu.qc.ca.

LOOKING FOR A GREAT DEAL?

Pay one low price! Get your ad in THE EQUITY, Pontiac Plus and our web site.

PONTIAC'S ONLY WEEKLY ADVERTISING MEDIA. 95% combined readership proven!

Tel: 647-2204 Fax: 647-2206 email: equity@achilles.net

WANTED: TRACTOR TRAILER DRIVER

Must have:

- Minimum 3 years driving experience (trailer)
- Good abstract, USA clearance
- Professional attitude with customers
- Pride in work and equipment

Ready:

- Join a great team
 - Operate good equipment
 - Work on your own
- We provide:
- Full-time work
 - Benefit package
 - Good pay rate

Apply by resume only. Send to:

Tom Orr Cartage Construction
Box 646, 409 Hwy. 148, Shawville, QC J0X 2Y0

PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC REQUEST FOR TENDER

The Municipality of Pontiac is requesting tenders for the maintenance of some of their buildings (caretaker).

The documents are available at the town hall, 2024 Route 148, Pontiac, QC, J0X 2G0.

Tenders must be sent at the same address in a sealed envelope, on or before August 25, 2004 at 2:00 p.m.

SYLVAIN BERTRAND
Secretary-treasurer

Cec Knight Auction Service

presents a **PUBLIC AUCTION SALE** of FURNITURE, APPLIANCES and HOUSEHOLD to be held at 470 O'Brien Rd. in the Wilson Building WATCH FOR SIGNS

Saturday, August 7, 2004 at 10:00 a.m. sharp
Viewing from 8:00 to 10:00 a.m. on Day of Sale

AUCTIONEER'S NOTE: This sale offers a selection of good used furniture and appliances and household items.

PLEASE PLAN TO ATTEND! REFRESHMENTS BY "MR. CHIPS"

TERMS: Cash or Cheque with Two Forms of I.D.
Auctioneer: CEC KNIGHT, Burnstown, Ont. K0J 1G0
Phone 1-613-432-3022 Fax: 1-613-432-5676
Email: cknight@renc.igs.net

Check us out on the Web at www.cecnight.com
Owners and auctioneer not responsible for accident at sale site.

AUCTION SALE

SAT., AUG. 7, 2004 at 9:30 a.m.

held in Cobden Arena "Fairgrounds" — travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Astrolabe Rd. to Fairgrounds

Estates from Deep River and Beachburg; several partial households; Interstate 16 ft. tandem trailer; 40 old clocks; old gramophone; good furniture; dining suites; bedroom suites; good glass; quality furniture from Toronto and much more. HOPE YOU CAN BE WITH US.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

L'Univers des Bambinos

nous recherchons présentement des candidates qui désire devenir Responsable d'un Service de Garde en milieu familial dans la région de Shawville.

We are presently seeking Home Childcare Providers in the Shawville area.

S.V.P. envoyer votre C.V. au :
Please send your resume to:
316 Argue Crescent, Shawville, Que. J0X 2Y0
Attention: Anne Stevens
647-6407 ext. 18

Auction Sale

Farm Machinery, Truck, Household Furniture, Tools and Miscellaneous Articles

244 Eadie Rd. — from Russell travel North on North Russell Rd. to Route 200, turn Right and continue to Eadie Rd., turn left and travel 3 miles or from Embrun travel West towards Russell and turn Right on Eadie Rd. or from 417 exit #88 (Rockdale Rd/Vars), travel South, turn Right on Burton Rd (KC's Motel) to Eadie Rd., turn Left and travel 1 mile. Watch for auction signs.

Saturday, August 14 at 10:00 am

Selling our farm we offer the following for sale: MF 3090, autotronic, 4WD, air cond. cab, 13.6 x 28 fronts, 18.4 x 38 rears, very good condition; MF 290 diesel tractor- multi-power, 2868 hrs; 1984 Chev 1 ton V8 automatic pickup w/ custom built livestock box — safety checked, top condition; Gehl 2340 discbine conditioner, 9'; MF No. 72 tedder — 4 rotor; Gehl 418 rake, 18'; Gehl 3250 small square baler; Allied automatic stooker w/hyd. drive; bale stook forks; 3 hay wagons w/ 12 ton undercarriages; 18' hayelevator; Gehl 175 manure spreader, plastic coated floor, like new; Aerway 3 pth sod aerator, 10'; good set of chain harrows; MF 3pth blade, 7' w/ rear wheel; head gate; 20' Smale gate; Superbowl 4 hole energy free water bowl; livestock supplies; dehorn; Ralgru implanters; 40 steel homemade small feed tubs; Snap-On socket set- 34" drive; 3 milk house heaters, like new; new air tank; bench and hand grinders; hand tools, wrenches etc; skil saw; new booster cables; small compressor; 2 electric motors, 1 hp, like new; assorted farm hardware; **Household Items** — modern dining room set w/ table, 4 chairs, china cabinet, like new; china cabinet; living room set; 2 hall trees; wooden lawn set and swing; 2 picnic tables; assorted small tables; 2 large dressers; bureau, RCA colour TV; computer stands; chest of drawers; blanket box; beds; 20 plastic lawn chairs; 12 chrome kitchen chairs; kitchen appliances; assorted glassware and dishes; many other assorted items;

Terms of Sale — Cash or Cheque with Proper ID
Prop: Jeannine and Bernard Seguin
Auctioneers: James and Hill Auction Service Ltd.
Stewart James 445-3269 (613) Carson Hill 821-2946
Note: A nice clean auction where everything has been well maintained.

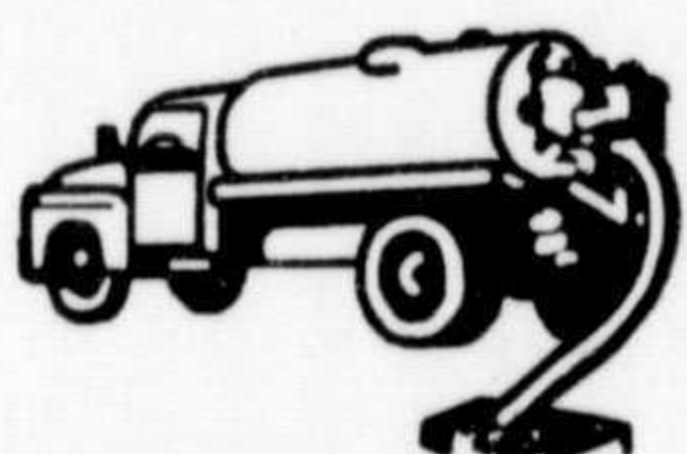
Refreshments Available.
Owners and auctioneers not responsible for accidents.

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service

(Prop. Lorraine Cluff)

Messages
647-5306



Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES



Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec

Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL

Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960



MONUMENTS



NOTAIRE - NOTARY



C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



RBO #8249-8981-46

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: mayolee@sympatico.ca

REAL ESTATE

Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100 / 647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca

Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699

Terence Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

WILL CUT BUSH LOTS

LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND

Steve
Levesque
819-683-2886
(6 pm - 10 pm)



CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation Construction général et rénovation
Location d'équipement lourd
Champs septique • Fosse sceller
Réparation de fondation sous-sol
Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation General construction and renovation
Heavy equipment rental
Septic systems • Holding tanks
Foundation repair and basements
Siding, roofing, etc.

Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK
CONSTRUCTION INC.
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBO: 8007-5393-95

INTERNET PROVIDER

ACHILLES

Internet Access and Services
Dialup access from \$5/month
\$19.95/month
personal unlimited
Tel: 613-688-0707 - Ottawa
Fax: 613-688-0708

REFRIGERATION — AIR — HEAT

J. MAYER ENTERPRISE
* Air Conditioning * Heat Pumps
* Refrigeration * Propane
* Electric Furnaces * Water Pumps
* Geo Thermal Heat Pumps * Most Appliances
R.B.Q. #8299-6729-24
SALES — SERVICE — INSTALLATION
John
Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328
No charge dial: 1-866-873-3132

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
819-647-6300
819-771-3231

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148

R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et reconditionnement de planchers de bois franc
- Finition extérieure, bardeaux, démolition, etc.
- Hardwood floor installation and reconditioning
- Finishing touches to your home, shingles, demolition, etc.

SATELLITES

Electronique
Krisstessa
Electronics
Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

AGRICULTURAL SERVICE

AGRA SPREAD-ALL INC.

"Farmers Serving Farmers"
FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill
DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"Support our farmers who feed the Nation"



PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC

To the contractors concerned:
The Municipality of Pontiac is requesting tenders for the following:

1. Location: **Luskville community centre**
2024 Route 148
Pontiac, QC

Work description:

- replace acoustic (ceiling) tiles in the community centre;
- clean and paint T-Bars;
- clean and paint light fixtures;
- repair gypsum on walls;
- paint walls.

2. Location: **Town Hall**
2024 Route 148
Pontiac, QC

Work description:

- supply and install brick on the front of the building;
- finishing around openings (windows and doors) and to side wall joints;
- finishing of aluminium cornice.

TENDERER INSTRUCTIONS:

Those interested may submit their tender on one project or the other (Community centre or the Town Hall) or both, but they must be on separate slips.

The municipality reserves the right to grant one contract or the other to different contractors, to combine offers received, or to altogether withhold from granting the said contract.

For a site visit, please call Mr. David Trinquet at 455-2401. The tenderer must possess necessary licences or permits to be entitled to work, such as Workmen's compensation coverage.

The work must be completed on or before September 7, 2004.

Tenders must be sent in a sealed envelope and received no later than **August 16, 2004, 2:00 p.m.** at the following address:

Municipality of Pontiac
2024 Route 148
Pontiac, QC
J0X 2G0
Attn: Sylvain Bertrand

CALDWELL

What a celebrity



By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Returning to their home in Oliver, BC are Ronald and Elaine Madaire. While here they visited with Sybil Ade in Ottawa and on their way back west they are visiting their family in the Georgian Bay area.

The coffee party put on by the Norway Bay Historical Society was as usual a big success and well attended and the donations were greatly appreciated. Every year this event seems to get bigger and better all the time and it is due to the hard work of all the organizers as well as you the people who always attend. The door prizes, which was a lovely silver basket filled with flowers, was won by Marjorie Smith.

The summer is getting shorter all the time as we are now into August. This Sunday the guest speaker at the Norway Bay Church will be Rev Paula Mullen from the United Church in Shawville. Two more services after this and the little church closes down again for 2004.

I had a call this past week asking me if I knew how long the late Kathleen (Edgar) Hodgins had played the organ for the United Church. Well the caller told me it was 72 years.

What a record to leave behind and can you imagine how many weddings, funerals, Christmas trees or any activity which needed some one on the piano she was always ready and willing. She has left us for her reward but we will not forget her and she will surely be missed.

Mary Lynn Pirie Butler and

daughter Alexandra have returned home to Alberta after spending a week visiting with her family, the George Pires and her relations and friends in the Bristol and Shawville area.

Well Clarence, you made it to the top and what a good write up Mr Brown. Yes Clarence was very fortunate that some one heard his call for help but you see there was a very important Man above that also heard his call when he was pinned under his truck. Clarence is a very faithful church man and takes a really big interest, not only in attending every week but also helping at the church functions as well. If Clarence and his wife Carol miss Church there is always a very good reason for it. We are all so glad you were able to get help so quickly because what would we ever do with The Body. What a celebrity.

Well my tree toad has had an audience. When they are on the ground they turn the same colour as its surroundings so you would be surprised at how many people have never seen one. Right now he is a grey colour to correspond with the barbecue. The colour change is most likely how they are protected in the wild.

A garage sale is fun. Quite often profitable to the buyer as well as a good way to meet your neighbors and friends as well as to meet people from a distance. This past Saturday proved all these things for me when I attended Doris Young's and Barb Hall's garage sale in Norway Bay.

Welcome back to the Pontiac area to Gordon and Lorraine Graham Cave who have retired in Shawville from Vancouver and have

bought the former Winnifred Cote home. Lorraine was a former Bristol girl and her late parents were Hillis and Isobel Graham. I haven't forgotten you Elgin, brother of Lorraine's as he and his wife have also bought their home and retired in Shawville as well. We are glad to have you back in our area.

They call it a small tornado when it happens on land but when it happens on water they call it a water spout so Ted Ambridge of Norway Bay called and told me after the storm they had on Saturday night. He told me it was the first one he had ever seen and it came across the river and cleared his deck of all his furnishings, chairs, tables and everything that it could blow away. We learn something every day. One lady from Norway Bay told me she saw one of these water spouts about 30 or so years ago when they were building a cottage and it sure is terrifying to see.

Visiting with us on Saturday night were Dennis and Gwen Renaud of Quyon. On Sunday Neil and Margaret Sharpe of Shawville, Peter Sharpe of Kamloops and Susan Sharpe of Kingston. Peter is home on two weeks holidays.

It was brought to my attention by a friend that there are so many people even ones who have lived by rivers or lakes and have not learned to swim. When some of them are asked "Do you swim?" The answer is like a rock.

Anniversary congratulations go out to Peter and Lorna Thompson of Shawville who celebrated their 50 and also to Charlie and Sheila McDowell. So sorry you are still in hospital in Shawville Lorna and we hope you will be feeling much better real soon.

Mackenzie. Proud first time grandparents are Elmer and Maureen Belanger and Michelle and Len Mousseau of Fort Coulonge.

Birthday wishes to Angus MacDonald minister at St Andrew's United Church in Campbell's Bay who celebrated a birthday last week. Also to John Lunam and his daughter, Meghan who share the same birthday.

Visiting in town on the weekend were Angele and Chad Belanger of Ottawa, Susan Belanger, her sister Faye Hodgins and son Todd of Oshawa, ON.

Holidaying at Sand Bay were Jo-Anne Smith of Spencerville, Kim Telford, Carl Havekus of Mountain, Karla and Jordan Havekus, Brianna Geerstma, Trina Telford, Ryan Mace and Norman Wing of Ottawa.

Saturday, July 24 Mariette Philippe and Brian Durocher of Fort Coulonge were married at the Free Methodist Church in Campbell's Bay. We wish this couple all the best in the future.

SHENBORO

Waldo's in Sheen



By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

The Morris family had there family reunion this past weekend in Sheenboro. They had a meet and greet Saturday afternoon followed by a lovely supper and dance and Sunday all the families met at The Morris Farm Sunday afternoon. A great time was had by everyone.

Happy Anniversary to Marilyn and Marcel Crozon. Some of the family went to their house for supper Sunday evening.

Sharon, Maureen and Patty Anne Sullivan were

up here from London.

Happy Birthday to Mary Spence who celebrated her 93rd birthday on July 29th. Hope you enjoy many more.

My son Jerry and his wife Colleen are here visiting me and Colleen's mother Mrs. Spence. Jerry and Denzil Spence were getting some golfing in on Sunday. As usual Jerry did all sorts of work for me while he was here. Colleen's sister Joan is here from Fort McMurray.

The Donnelly family were having a reunion this past weekend.

Margaret Maloney's family were home for the weekend. Along with all of their

families were Brian, David, Neil, Anita, Kevin and Janie. Happy birthday to Julie who is Bill and Anita's daughter.

Visiting with Don and Angie Retty is their son Jamie and his wife and their four children Tyler, Katie, and their twin boys Jake and Nicholas from B.C.

Other family members were here to celebrate Don and Angie's 40th Anniversary.

Brandon Perrault and his friend Julieanne Lana were recent visitor to Sheenboro and also helped out Roy and Penny with some farm work.

Julienne was very impressed with the local talent at George's Bar Wednesday night. Jim Beatty and all the local fiddlers were very good. Donald Retty called a

few squares.

Congratulations to Robyn Gagnon and Derek Rochon who were married July 31st. My granddaughter Kristin Hynes was one of the bridesmaids.

My son Lornie and his wife Evelyn were up visiting me this week. They left on a trip to Pennsylvania. We had some good card games when they were here.

Happy Anniversary to Jim and Louise Tallon who were a year married July 26th. Louise sent me some raspberries, thank you to her.

Maria Crozon and her friend Waldo are in Sheen for a few days. I hope they have a good week.

My grandson Donovan Sullivan and his friend Vera are really enjoying them-

selves these past few days in Sheen. They went up Brennan's Mountain Saturday, and out to the Fort to see the new dock. They also went to ride horses at Billy Brennan's farm.

Clinton Hynes is home for a few days from Ottawa.

The Golf Tournament and supper in the Sheen Hall Friday was a great success. Karen and Pat Keon won the patio set.

Happy Birthday to Dale Brennan who celebrates his birthday August 12th.

I am glad to hear Mary Gleason is out of the hospital and feeling better.

Also celebrating Birthday's next week is my grandson Ian Clyde and myself on August 10th. I will be 85 years young!

WALTHAM

Mosquitoes back with a vengeance



By HELEN PERRY
Correspondent
689-2652

Last weekend Elizabeth Ethier's and family were her sister Laura and husband Charlie Farrell, of Maryville.

A belated birthday wish goes out to Paulette Pelletier, who celebrated her birthday on Tuesday July 28. We hope that you had a nice day Paulette!

Happy birthday wishes go out to Jacob's little friend Lyam Girard, who celebrated his birthday on Aug. 2. On Wednesday Lyam's mom took Lyam, Jacob and Morgan Valiere to Cosmic

Adventure in Ottawa. They were also treated to lunch at McDonald's. They had an awesome day.

Ever since the waters were high again and the recent rain the mosquitoes are back with a vengeance. Last Thursday we took Jacob down to the beach and were having our supper and we had to pick up everything and move out on to the water to try and get away from these pests. It was terrible and our supper was ruined. The cottagers and tourists must find it unbearable! I guess that we will have these pests until the fall.

On Thursday Diane and Earl McKnight spent the day at Trout Lake visiting Laurina and Gerald Dempsey

Also on Thursday Lyne and Ray visited Lorna and Vince Agnesis up at Sheen Lake.

On Friday evening Julie and Glen Mulvihill and Sarah and new baby daughter Ashlyn were supper guests at Rhonda and Mark's. Sharon and Bob Johnston and family of South Porcupine also stopped by.

It was nice to see Evangeline Robinson on Saturday morning having breakfast at the Waltham Station.

On Saturday, July 31 Robin Gagnon and Derek Rochon were married at St. Alphonsus Church in Chapeau. The wedding took place at 3 p.m. and Fr. Tim Moyle officiated. A dinner

and reception followed at the Upper Pontiac Sports Complex in Chapeau. Family and friends gathered to express the love and best wishes to Robin and Derek. They expressed their deep appreciation for all those who shared in their special day. Congratulations Robin and Derek. May you both be blessed with many years of love, joy and peace!

On Sunday, Aug. 1 Lyne and Ray Bechamp and Lysanne Bechamp attended the wedding of their niece Nathalie Bechamp to Anthony Pighin. It took place at 4 p.m. at St. Luke's Lutheran Church in Ottawa.

A dinner and reception followed at the Edinburgh Club on Rockcliffe Parkway in Ottawa.

Long weekend visitors at Diane and Earl McKnight's were their daughter Wendy, husband Dale and granddaughters Shayla and Hayley.

Johnny Pelletier and Leslie Rolland, of Barrie Spent the long weekend with Johnny's parents Vi and Jean Pelletier.

On Sunday Lillian Cole's great nephew Don Robitaille and his wife Donna of Shawville were up to visit.

Gail and Roger Perry spent the long weekend with all of their family at their cottage up at Cahill Lake.

CAMPBELL'S BAY

Surprise party held



By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

Congratulations to Melissa Frost and Steven Patrick who were married at St Elizabeth's Church in Vinton on Saturday. The reception was held at the RA Centre, Campbell's Bay.

Get well wishes to Irene Sloan, a patient at Pontiac Health Centre, Shawville.

A surprise birthday party was held on Saturday, July 31st to celebrate Claude Bertrand's 60th. There was a dinner at 4 p.m. and live music. This event was held at Laurentian Trails, Vinton.

Get well wishes to Donald Hearty a patient at Pontiac Health Centre.

Birthday wishes to Marion McTiernan who celebrated her 75th birthday on Aug. 2. Her family held a party and invited friends and neighbours. An enjoyable

day for all in attendance.

Visiting with Gladys Walsh were son Joe who has been transferred from Victoria to Trenton and friend Lisa McGann and sons Luke and Bryden.

Get well wishes to Marion Crawford who spent several days in hospital at Shawville.

Victor and Ellen Lance celebrated their 64th wedding anniversary on Aug. 6. We wish this couple all the best.

Trevor and Jenny Hampel of Aylmer have a new baby boy, Nathan. Proud grandparents are Kena and Anne Hampel. Great grandmother is Mary Morin.

Christine Cole celebrated her birthday this week. Her son, Sherwood and his wife Anne of Brampton, took her out to celebrate in Pembroke.

Congratulations to Lisa Belanger and her husband Stephane Mousseau on the birth of their daughter,

day for all in attendance.

Visiting with Gladys Walsh were son Joe who has been transferred from Victoria to Trenton and friend Lisa McGann and sons Luke and Bryden.

Get well wishes to Marion Crawford who spent several days in hospital at Shawville.

Victor and Ellen Lance celebrated their 64th wedding anniversary on Aug. 6. We wish this couple all the best.

Trevor and Jenny Hampel of Aylmer have a new baby boy, Nathan. Proud grandparents are Kena and Anne Hampel. Great grandmother is Mary Morin.

Christine Cole celebrated her birthday this week. Her son, Sherwood and his wife Anne of Brampton, took her out to celebrate in Pembroke.

Congratulations to Lisa Belanger and her husband Stephane Mousseau on the birth of their daughter,

SHAWVILLE

Wonderful celebration



By RON HODGINS
Correspondent
647-6001

Sure hope that everyone had a safe and enjoyable long weekend. The weather was full of surprises but Sunday proved out to be quite nice, where did July go?

Many of the farmers seem to be frustrated trying to finish up the first cut hay. It seems impossible to get several good days in a row. Having said that, the corn and grain crops really enjoy these frequent showers and the grass on the pastures is

staying green. I guess everything happens for a reason and sometimes we are just too hard to please.

Thank you for a wonderful 40th birthday celebration. To all the people who attended, brought food, cards, gifts and well wishes, I thank you. Sunday July 18 couldn't have been a more beautiful day with sun and blue skies. The rain stayed away until late in the evening. Not knowing who might come, it was a real treat to see the different vehicles full of friends and family drive up the laneway. Many families only get together for a wedding or

funeral so this was a much more joyous occasion to see each other.

My real birthday treat started early Monday morning when my friend Robert and I drove to Ottawa and flew down east to Halifax. I always wanted to see the Maritimes and what a better time to do that then when you turn 40. The next week was full of sight seeing and touring, what a great time we had. It was one of the only times that I was not anxious to get back home.

Hey Jill, you should have come with us on the trip. The convertible we drove might have tossed your hair but we could have found you a scarf and glasses to wear.

LADYSMITH

Mystery animal in Radford



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

My, what a lovely change

in the weather last week. Hot temperatures, plenty of sunshine. Just what we have been waiting for all summer, you never know but August and September can be very hot. It has been known to be. It feels like our summer is just starting instead of slowly coming to an end. I've been talking to some farmers and they were starting to get worried with all the rain, if they were going to get their hay and threshing done in time, so with this hot weather they must be happy. It must be a worry for the farmers, when you get a summer with so much rain and even other people with crops that takes the warm weather and sunshine, so with this kind of weather it's making everyone happy in many different ways.

A nice lady from Green Lake called us to report that while out driving near Don New's farm in Radford, she saw an animal that she has never seen before. She describes, it was slightly bigger than a deer and with horns more like a sheep. She says it was off white in color and seemed to have curly fur. She has absolutely no idea what it was. Did anyone else see it?

Congratulations go out to

Aurel and Lois Caron of Sparling's Lake on their 50th wedding anniversary. Best wishes to them on this landmark occasion. They celebrated on July 31.

On Saturday, July 24 Margaret Fieroben was a guest of Amanda Early and Wayne Cameron's of Bryson for a birthday party to celebrate David Early and his grandson Logan Hutchison of Alberta who fell on July 23, and David's granddaughter Ema-Jean who turned two on July 24. Friends and relatives were there to help celebrate the three birthdays. A delicious barbecue was served including birthday cake. A great time was much enjoyed by everyone.

On Sunday, July 25 Margaret attended a Little family reunion on her side at Sand Bay. People came from near and far. Margaret tells me that it was very interesting to talk and visit with relatives that she hadn't seen in a long time, and it was very well attended. A delicious supper was served. Everyone had a most enjoyable time.

Birthday congratulations to Dave Parent of Charters who celebrates Aug. 8. Have a great day.

We're over run with groundhogs, groundhog holes everywhere. The only way you can walk across the field is to put your snow shoes on, to keep from falling in the holes. So Eric

tells me that's where it gets its name, The Holy Land.

The Zion Lutheran Church annual grave decoration service and supper was held on Sunday, Aug. 1. A large crowd attended, including cottagers to honor the resting places of the dearly departed and also to enjoy the great home cooked meal.

I've noticed this summer there aren't as many birds at our place, we've only a few robins, and bluejays and also two hummingbirds. Where could all the birds have gone?

On Friday evening Dennis and I had a lovely visit with Eric and Evelyn Campbell and their daughter Vera Lynn Brownlee and her son Ryan down at the Holy Land.

As I write this, it's Saturday morning and it's raining like cats and dogs. Just coming down in buckets and has been most of the day and all Friday night too, so we are sure getting our share of rain, along with the hot humid weather. But as yet the rain hasn't helped to cool things down any, especially the humidity. Even the nights are on the warm side, sooner or later, it will cool down though and then we'll be complaining about the cold. But our summer this year sure isn't the greatest cottage weather. I feel for them because they look forward for the summer to come and enjoy their cottage holidays.

PEMBROKE Honda

1405 Pembroke Street
Pembroke ON
613-732-3673 • 1-800-273-0313

4 DAYS ONLY!

With Virtually Any New Civic...
We'll Make Your Down Payment!

THE ULTIMATE CIVIC CELEBRATION
AUGUST 4TH - 7TH

4 DAYS ONLY

BUY OR LEASE ANY IN-STOCK, NEW HONDA WIN Your Honda!

2004 Honda Civic SE Coupe or Sedan. Incredible Value in a fun-to-drive package.
With Best Resale Value in its class, NHTSA 5-Star Safety Rating* and Best Fuel Efficiency in its class, Honda Civic is unique in the class. People who appreciate quality and value naturally gravitate to Civic. Here's a great example: the Civic Special Edition with \$2,790 in exclusive "No-Charge" luxury and convenience extras, featuring: • CFC-free Air Conditioning • CD Player • Power Door Locks • Unique Special Edition Badging...and more.

2004 Honda Civic LX Coupe or Sedan. Race-bred pedigree. Legendary Refinement.
Building on the uniqueness of Civic and incredible value and value naturally gravitate to Civic. Here's a great example: the Civic Special Edition with \$2,790 in exclusive "No-Charge" luxury and convenience extras, featuring: • CFC-free Air Conditioning • CD Player • Power Door Locks • Unique Special Edition Badging...and more.

Ontario Honda Dealers
THE SMARTER WAY TO BUY. Visit Pembroke Honda!

Available Now Signs of all kinds

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images

Call Steve at 647-2204 for your quote today!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS

Paul A. Robillard
François Sasseville
Luc Parent
audioprothésistes
41, rue Ste-Marie, Hull

CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE:
Lions Club Hall
660, rue Principale, Bryson, QC
Semi-mensuel
S.V.P. appeler pour un rendez-vous
771-5029 1-800-567-1580
Semi-monthly
Please call for an appointment
R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.L.B.

Does your floor shine like this?

We have a complete line of cleaning supplies to keep your floors shining.

Our products can be used for business - industrial - home.

For a shine that lasts!

Call Steve at 647-2204 for complete details!
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0